

Titre	Une histoire à quatre voix				
Descriptif physique de l'ouvrage					
Auteur	BROWNE Anthony				
Illustrateur	BROWNE Anthony				
Editeur	kaléidoscope				
Collection	Existe en lutin poche de l'école des loisirs				
Nombre de pages	32				
ISBN	Lutin poche : 2 211 055 89 3				
Forme littéraire	Album				
Genre littéraire	Société				
Narration	Plusieurs narrateurs				
Note de présentation	<p><u>Ministère :</u> Variations sur une histoire apparemment simple : une mère et son fils accompagnés de leur chienne, un père et sa fille accompagnés de leur chien se croisent un court moment lors de leur promenade au parc. Chaque humain, simultanément, va donner à cet événement banal une tonalité particulière, symbolisée par une police de caractère et une saison de l'âme appropriées : somptuosité de l'automne à l'entrée de la mère, pâle hiver pour le père, hiver aussi pour le garçon mais, qu'il rencontre la fillette, et c'est le printemps, qu'ils jouent ensemble et c'est l'été. Points de vue portés également par les images qui adaptent les cadres, ce qu'on décide de montrer, de cacher, à la psychologie de chaque personnage. Allié aux références prises dans l'époque actuelle (espace urbain, centrales nucléaires...), l'univers artistique, en particulier surréaliste (peinture, cinéma, chanson...), soutient le propos par citations, parodies, amalgames, imprégnations ; il alerte aussi. <i>Une Histoire à quatre voix</i> est la reprise d'un autre album publié en 1987, <i>Une promenade au parc</i> (Flammarion) ; il est intéressant d'observer l'évolution entre ces deux albums, comme la transformation des premiers personnages humains en singes, personnages récurrents chez A. Browne.</p>				
Axes de travail possibles					
En lecture	*	En écriture	*	A l'oral	*
Dispositifs pédagogiques possibles					
<p>La relation texte/image et la richesse des illustrations nécessitent une attention particulière. Quelque soit le dispositif pédagogique, il serait intéressant que chaque groupe ait un album (collection lutin poche) pour un travail en deux séances. Un exemplaire en grand format est recommandé pour la lecture par l'enseignant.</p> <p>1^{er} dispositif : Il serait intéressant que chaque groupe ait un album (collection lutin poche) pour un travail en deux séances</p> <p>1^{ère} séance</p> <p>a) Découverte du titre et hypothèses de sens. Mise en relation avec la quatrième de couverture (4 voix – lesquelles ? – 4 phrases – 4 typographies). Présenter l'auteur illustrateur en utilisant par exemple sa déclaration lors de la remise du prix Andersen en 2000 : <i>“ Ce que j'aime dans la conception d'un album, c'est le rapport entre les images et les mots, et la manière dont un enfant peut faire le lien entre les deux. J'adore mettre des indices visuels dans mes livres, des indices qui nous donnent une idée de ce qui se passe vraiment dans la tête et dans le cœur des protagonistes, ce qui permet à l'image de raconter une autre histoire que celle mise en avant par les mots (....) Les enfants sont capables de tellement de choses, plus que ce que les adultes pensent. Ils peuvent appréhender des idées complexes et sophistiquées avec une certaine aisance, ils ont une conscience visuelle bien plus affûtée que celle des adultes, ils remarquent les détails et les indices dans mes livres bien plus rapidement que leurs instituteurs et leurs parents. ”.</i></p> <p>b) Chaque groupe découvre silencieusement une partie d'album (une voix par groupe ; plusieurs groupes ont la même voix). Le texte dactylographié est donné à chaque enfant accompagné du tableau suivant : (justifier vos réponses)</p> <p>Qui est le narrateur ? Qu'a-t-il vu ? Quel regard porte-t-il sur les autres ? Quelles sont ses préoccupations ? Comment s'exprime-t-il ? Comment le caractériser ?</p> <p>c) Mise en commun qui seule permettra la compréhension de toute l'histoire :</p>					

- les faits.
- les personnages, leurs liens.
- la notion de point de vues.
- les quatre typographies sont à observer.

c) Mise en voix du texte complet par le maître.

2^e séance :

Le maître relit la déclaration de l'auteur illustrateur citée ci-dessus afin de justifier l'engagement des élèves dans une recherche d'indices iconiques.

Que disent les illustrations que ne disent les textes ?

- A chaque voix correspond une saison. (les arbres, les couleurs ...)
- Le paysage et ses transformations pages 4, 12 et 18.
- L'évolution du décor pages 11 et 15.
- L'ancrage surréaliste et plus particulièrement les références à Magritte :

Les arbres (visages humains p. 6, en flammes p. 10, chapeaux p. 17, fruits p. 26, gorilles p. 27).

La forme des ombres p. 5.

Les réverbères (chapeaux, nuages p. 17, couronnes p. 24).

Les nuages (chapeaux p. 17).

Les chiens et leurs positions par rapport aux oreilles de la mère p. 25.

Les fleurs du foulard p. 25.

- Les clins d'œil à :

Edward Hopper page 3 (maison)

Magritte pages 9, 17, 26.

King-Kong page 15.

Marie Poppins page 12.

L. De.Vinci " La Joconde " et F.Hals " Le chevalier souriant " page 11.

Munch " Le cri " page 14.

Cupidon page 23.

Statues gréco-romaines page 20.

Fontaine de Neptune à Florence de B. Ammannati page 28.

Pour ces clins d'œil, certains sont connus des enfants et découverts sans aide supplémentaire. D'autres seront proposés sous forme de photocopies affichées ou de reproductions dans des livres d'art, les élèves cherchant à les identifier dans l'album.

2^eme dispositif :

Un ouvrage en grand format pour l'enseignant et une utilisation collective ; un ouvrage en format « Lutin poche » pour chaque groupe de travail ; texte retapé à l'ordinateur en utilisant si possible les différentes polices utilisées dans l'album (ou proches)

1^{ère} séance

Collectif : Présentation de l'auteur-illustrateur. (voir ci-dessus 1^{er} dispositif)

Lecture intégrale de l'ouvrage par l'enseignant, en présentant systématiquement les images et en s'efforçant de mettre un ton différent pour chacun des 4 personnages.

Débat : on s'attachera essentiellement à recueillir les remarques et les interrogations des élèves qui seront notées sur une affiche. On vérifiera que les élèves ont bien compris qu'il s'agit d'une même promenade racontée par 4 personnages différents.

2^eme séance :

Collectif : rappel de l'album au besoin en feuilletant les pages. Retour sur l'affiche réalisée à la première séance. Organisation du travail par groupes chacun disposant d'un exemplaire (lutin poche), d'une consigne écrite et du texte retapé (suivant les différentes missions).

Missions possibles :

A : travail sur le récit textuel : à partir de ce qui est écrit, surligner les différents événements puis les lister chronologiquement.

B : travail sur le récit iconographique : à partir des images, lister les différents événements que l'on voit dans les images mais qui ne sont pas dans le texte.

C : les chiens : surligner dans le texte ce que l'on dit des relations entre les chiens, comparer avec ce qui est montré dans les images

D : Travail sur les personnages : leurs différents caractères (à partir du texte par sur lignage), leurs habits (notamment foulard, chapeau, chaussettes de Georges, etc.)

E : Travail sur l'insolite : relever ce qui paraît « bizarre » dans les images, essayer d'expliquer. Mettre à disposition des élèves des ouvrages, reproductions permettant de retrouver des œuvres citées (cf. 1^{er} dispositif ci-dessus)

3^eme séance :

Synthèse des travaux des différents groupes. Apports de l'enseignant. Dégager la notion de point de vue.	
<u>Activité d'écriture faisant suite à l'étude l'album :</u> Récrire l'histoire : 5° voix – le narrateur extérieur.	
<u>Activité autour du style de l'illustrateur :</u> A partir d'autres albums de A. Browne tels que Le tunnel, Marcel le champion, Marcel le magicien, Marcel le rêveur, Mon papa.... Rechercher les éléments récurrents dans les illustrations :	
<ul style="list-style-type: none"> - les gorilles. - les chaussettes. - les tissus. - les motifs. - les murs. - les référents culturels. 	
Mise en réseaux possibles	
<u>Avec d'autres ouvrages de la liste</u>	
Plusieurs narrateurs :	L'enfant Océan – Mourlevat – Pocket jeunesse Verte – Marie Desplechin – l'école des loisirs
Surréalisme dans les illustrations	Voyage au pays des arbres – Le Clézio – Gallimard jeunesse Le Collectionneur d'instant – Quint Buchholz - Milan
Du même illustrateur	Alice au pays des merveilles – Kaléidoscope
<u>Avec d'autres ouvrages hors liste</u>	
Du même auteur-illustrateur	Ouvrages d'Anthony Browne publiés chez Kaléidoscope et plus particulièrement « Le tunnel », « Tout Change », « Marcel le rêveur », « les tableaux de Marcel », « Anna et le gorille »
Du même illustrateur	« Des invités bien encombrants » -Kaléidoscope
Sur le même thème	
Sur le même genre littéraire	
Mots clefs	Société – narrateur – point de vue
Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant	
Sur l'auteur - illustrateur	Anthony Browne – C.BRUEL – Editions Etre. Biographie, bibliographie, entretien et liens vers d'autres articles et sites sur www.ricochet-jeunes.org
Sur des détails du livre	Lecture experte N° 1 AFL
Sur des détails des illustrations	
Références d'articles parus	Entretien avec A. Browne dans Citrouille, n°13, juin 1996 Etude de Une Histoire à quatre voix dans La revue des livres pour enfants, n°185, février 1999 Texte du discours prononcé par A. Browne lors de la remise du prix Andersen 2000 dans La revue des livres pour enfants, n°197, février 2001
Liens avec des sites parus	http://www-univ-lille3.fr : Mini thèse A. Browne, les gorilles et les enfants. http://www.ricochet-jeunes.org : entretien avec A. Browne http://www.editions-kaleidoscope.com biographie, bibliographie et entretien avec A. Browne http://dompnier.nicolas.free.fr étude sur les albums d'A. Browne
Rédacteur de cette fiche	Groupe départemental « littérature de jeunesse » Vaucluse